

Lambeth, Southwark ve Lewisham Bölgelerinde Temel Sağlık için sunulan Tercümanlık ve Çeviri hizmetlerinin gözden geçirilmesi

Lambeth, Southwark ve Lewisham bölgelerinde Temel Sağlık hizmetlerine sunulan tercümanlık hizmetlerinin gözden geçirilmesi.

Bu anket sadece Temel Sağlık hizmetlerine sunulan sözlü ve yazılı tercümanlık hizmetleri ile ilgilidir. Temel Sağlık hizmeti birçok kişiler için ilk basamak sağlık hizmetidir. Temel Sağlık, Doktor klinikleri (GP), diş hekimleri ve Gözlükçüleri kapsar. Hastanelerde sunulan tercümanlık hizmetleri ile ilgili değildir.

Tercümanlar, doktorlar, diş hekimleri, gözlükçüler ve diğer elemanlarla iletişim kurmaya yardım ederler. İngiliz İşaret Dili (İİD) tercümanları, işitme özürü kişiler için İngiliz İşaret Dili vasıtasıyla iletişim kurmalarına yardımcı olurlar. Kişiler, yazılı tercümanlar sayesinde İngilizce dökümanların kendi dillerinde ne yazdığını görebilirler.

Lewisham, Southwark ve Lambeth bölgelerinde, Doktor Kliniklerinde, Diş Hekimlerinde ve Gözlükçülerde kişilerin gerektiğinde bu hizmeti aldıklarından emin olabilmemiz için sizin görüşlerinize ihtiyacımız var. Tercümanlık hizmetini kullananların memnun olduklarından emin olmamız gerekir.

1. Lütfen anketimize hangi dili kullandığınızı göstererek başlayınız. Eğer daha farklı lehçe konuşuyorsanız, yorum kutusuna yazarak lehçenizi belirtiniz. *

- Mandarín
- Kanton Lehçesi
- İspanyolca (Avrupa)
- İspanyolca (Lâtin Amerika)
- Portekizce (Avrupa)
- Portekizce (Lâtin Amerika)
- Türkçe
- Vietnamca
- Arapça
- Somalice
- Polonyaca
- İngiliz İşaret Dili (İİD)
- Diğer (lütfen belirtiniz):

Yorum: Daha farklı lehçe konuşuyorsanız lütfen buraya yazınız *

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.net

Jean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.net

Garry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net

2. Mahalle Doktoru Kliniği'nizin (GP) bulunduđu yer? *

- Lewisham
- Southwark
- Lambeth
- Diğer (lütfen belirtiniz):

3. Lütfen hangi Mahalle Doktoru Kliniği'ne (GP) kayıtlı olduğunuzu yazınız. (Bu bize herşeyin hangi yerlerde iyi gittiğini, nelerin nerde iyileştirilmesi gerektiğini anlamamıza yardımcı olacak).**4. Aşağıdakilerden herhangi biri ile randevu alarak Tercümanlık veya Çeviri hizmetlerini kullandınız mı?.* (Lütfen uygun olanların tümünü işaretleyin)**

- GP (Mahalle Doktoru'nda)
- Doktor Kliniği'nde Hemşire randevusunda
- Diş Hekimi'nde
- Gözlükçüde
- Yukarıdakilerin hiçbirinde

5. Aşağıdakilerden hangisini kullandığınızı belirtiniz. (Lütfen uygun olanların tümünü işaretleyin)

- Yüz yüze tercümanlık
- Telefonda tercümanlık
- İngiliz İşaret Dili (İİD)
- Yukarıdakilerin hiçbirisi

6. İlk Mahalle Doktoru'na (GP) kayıt olduğunuz zaman, size Tercümanlık ve Çeviri hizmetleri hakkında bahsedilmiş miydi? *

- Evet
- Hayır
- Emin değilim/hatırlamıyorum

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.net

Jean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.net

Garry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net

7. Randevu alabilmeniz için size yardımcı olabilmesi için tercümana ihtiyaç duyuyormusunuz

- Evet
 Hayır

8. Tercümanlık hizmetlerini kullanırken, aşağıdakilerden hangisiyle karşılaştınız.? Lütfen uygun olanların tümünü işaretleyin. Yorum kutusuna cevaplarınızı daha geniş yazabilirsiniz.*

	İİD	Yüz Yüze	Telefonda	Böyle sorunla karşılaşmadım
Tercüman istediniz ancak tercüman olamayacağını söylediler mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tercüman randevuya gelmedi mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Randevunuz iptal oldu çünkü tercüman ayarlanamadı mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Doktor Kliniği'nde (GP) tercüman yarlayacaklarına aileniz veya arkadaşlarınızdan birisini tercümanlık yapmak için getiriniz dediler mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sizin dilinizi veya lehçenizi anlamayan tercüman oldu mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Yorumlar:

9. Randevularınıza bir tercüman ayarlanması için normalde ne kadar beklemeniz gerekir?

	Aynı Gün	1-2 gün	3-5 gün	1 hafta	1-2 hafta	2 haftadan fazla
İİD (İngiliz İşaret Dili)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Yüz yüze	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Telefonda	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. Kullandığınız Tercümanlık ve Çeviri hizmetleri ile ilgili neler iyiydi?

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.netJean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.netGarry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net

11. Tercümanlık ve Çeviri hizmetleri ile ilgili neler geliştirilebilir?

12. Tercümanlık hizmetlerini geliştirmek için teknolojinin ne gibi yardımı olacağına bakmak istiyoruz. Randevularınız esnasında bilgisayar ekranı üzerinden kullanılan bir tercümanın olmasını istermisiniz?

- Evet
 Hayır

13. Bilgisayar ekranından bir tercüman kullanma kararınızı ne etkileyebilir? Lütfen uygun olanların tümünü işaretleyiniz. *

- Randevu için tercümana daha hızlı erişim
 Diğer (lütfen belirtiniz):

14. Bilgisayar ekranındaki video bağlantısı aracılığıyla bir tercüman kullanmayı düşünmüyorsanız lütfen sebebini açıklayın. *

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.net

Jean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.net

Garry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net

Eşitlilik Bilgileri

Bu sorular gönüllüdür. Bunları sormamızın sebebi, yükümlülüğümüzde kimlere ulaştığımızı öğrenmemize yardımcı olacaktır. Bir toplumun geniş bir kesiminin temsil edilmesini sağlamak istiyoruz.

15. Etnik Köken. Lütfen aşağıdakilerden etnik kökeninizi en iyi tanımlayan kutuyu işaretleyin. Eğer gerekirse "Diğer" yazılı olan kutuyu işaretleyiniz. *

- Beyaz ırk İngiliz
- Beyaz ırk İrlandalı
- Beyaz ırk Gallerli
- Beyaz ırk İskoç
- Beyaz ırk Kuzey İrlandalı
- Siyah ırk Britanyalı
- Siyah Afrikalı
- Siyah ırk Karayipli
- Beyaz ırk Türk
- Beyaz ırk Kıbrıs'lı Türk
- Beyaz Kürt
- Beyaz ırk İspanyol
- Beyaz Lâtin American
- Beyaz ırk Portekizli
- Karışık Beyaz ırk ve Siyah Afrikalı
- Karışık Beyaz ırk ve Siyah Karayipli
- Karışık Beyaz ve Asyalı
- Asyalı veya Asyalı Britanyalı
- Çinli
- Vietnamlı
- Diğer Etnik Köken (lütfen belirtin):

16. Cinsiyetiniz: Aşağıdakilerden sizi en iyi tanımlayan kutuyu işaretleyin.

- Bay
- Bayan
- Diğer
- Belirtmemeyi tercih ediyorum istemiyorum

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.net

Jean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.net

Garry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net

17. Cinsiyet değişikliği: Şimdiki Cinsiyetiniz doğduğunuz cinsiyetten farklı mı?

- Evet
- Hayır
- Belirtmek istemiyorum

18. Din ve inancınız: Sizi en iyi tanımlayanı lütfen işaretleyin:

- Din ve inancım yoktur
- Hristiyan
- Hindu
- Müslüman
- Yahudi
- Budist
- Sih
- Rastafarian
- Jainizm
- Hümanist
- Belirtmek tercihim değildir
- Diğer (lütfen belirtiniz)

19. Cinsel Eğilim: Selecciona la caja que mejor te describa:

- Homoseksüel Lezbiyen
- Heteroseksüel Belirtmek tercihim değildir
- Biseksüel
- Diğer (lütfen belirtiniz)

20. Hamilelik ve Analık: Lütfen hamileyseniz veya son 12 ay içerisinde bebeğiniz doğmuşsa belirtin:

- | | Evet | Hayır |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Hamileyim | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Son 12 ayda Bebeğim doğdu | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.net

Jean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.net

Garry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net

21. Evlilik veya Partnerle birlikte yaşama: Sizi en iyi tanımlayanı lütfen işaretleyin:

- Bekar
 Evli
 Partneriniz var (Birlikte yaşıyorsunuz)
 Eşinizde ayrı yaşıyorsunuz
 Boşanmış
 Dul
 Aynı cinsiyetten birlikte yaşıyorsunuz veya evlisiniz
 Belirtmeyi tercih etmiyorum

22. Yaşınız: Yaşınızı belirten kutuyu işaretleyin:

- 18 yaşından küçük
 18-29
 30-50
 51-70
 70'ten yukarı

23. Özürlülük: Eşitlik Yasası 2010 kapsamında bir kişinin fiziksel veya zihinsel bir bozukluğundan dolayı günlük aktivitelerini yerine getirme yeteneklerinin üzerinde uzun vadeli olumsuz bir etkisi varsa bir engelli olduğu kabul edilir. 12 ay süren veya devam etmesi beklenen aşağıdakilerden herhangi birine sahip misiniz? Lütfen uygun olanların tümünü seçin.

- Engelli değilim
 Zihinsel hasta
 İşitme özürü veya kısmi işitme kaybı
 Uzun süreli hastalık veya durum
 Körlük veya kısmi körlük
 Öğrenme güçlüğü
 Fiziksel engelli
 Diğer (lütfen belirtiniz):

24. Bakıcı. Arkadaşınıza veya aile fertine bakıcı mısınız?

- Evet
 Hayır

Thank you for taking your time to fill in this survey. If you would like any further information please contact:

Yvonne Davies, Commissioning Manager, Lewisham CCG on ydavies@nhs.net

Jean Young, Head of Primary Care Commissioning, Southwark CCG, jean.young4@nhs.net

Garry Money, Assistant Director of Primary Care, Lambeth CCG, garry.money2@nhs.net